



Инструкции за монтаж и експлоатация

Филтър за газ и въздух
Тип GF, GF/1, GF/3, GF/4
 Номинални диаметри
 Rp 1/2 - Rp 2
 DN 40 - DN 200

Instrucțiuni de montaj și exploatare

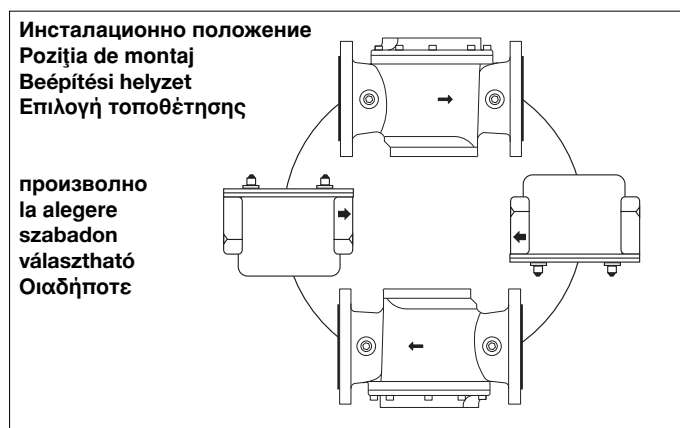
Filtru pentru gaz și aer
Tip GF, GF/1, GF/3, GF/4
 Diametre nominale
 Rp 1/2 - Rp 2
 DN 40 - DN 200

Működési leírás és szerelési utasítás

GF, GF/1, GF/3, GF/4 típusú gáz- és levegőszűrő
 Névleges átmérők:
 Rp 1/2 - Rp 2
 DN 40 - DN 200

Οδηγίες λειτουργίας και συναρμολόγησης

Φίλτρο αερίου και αέρος
Τύπος GF, GF/1, GF/3, GF/4
 Ονομαστικών διαμέτρων
 Rp 1/2 - Rp 2
 DN 40 - DN 200

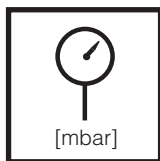


Редовно поддържайте филтъра; само подходящи филт. вложки защитават арматурата надолу по потока!

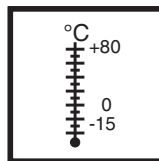
Întrețineți periodic filtrul, nu uitați că numai un element filtrant aflat în stare perfectă de funcționare poate proteja armăturile din aval!

A szűrőt rendszeresen kell karbantartani, mivel csak kifogástalan állapotú szűrőbetétek védik az utánkapcsolt szerelvényeket!

Συνίσταται τακτική συντήρηση του φίλτρου. Μόνο με σωστά ένθετα φίλτρου προστατεύονται οι συσκευές που έπονται του φίλτρου.



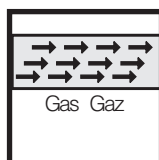
Макс. работно налягане
 Presiune max. de lucru
 Max. üzemi nyomás
 Μέγ. πίεση λειτουργίας
GF 5.../1: p_{max.} = 500 mbar (50 kPa)
GF/3, GF/4, GF 40125...40200,
GF 4.../1: p_{max.} = 4 bar (400 kPa)



Околна температура
 Temperatura ambientă
 Könyezeti hőmérséklet
 Θερμοκρασία περιβάλλοντος
-15 °C ... +80 °C



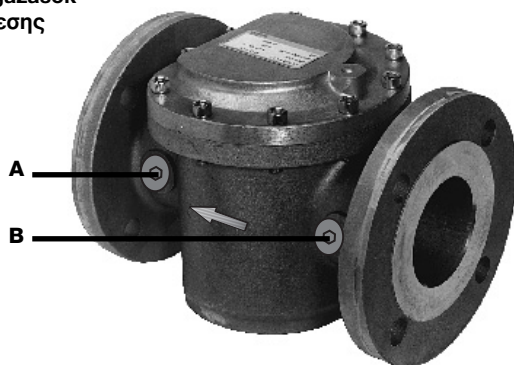
Филтър
Filtru
Szűrő
Φίλτρο
 според норма / conf. normei /
 szerint / προδιαγραφών
DIN 3386



Семейство 1 + 2 + 3
 Familia 1 + 2 + 3
 Kategória 1 + 2 + 3
 Οικογένεια 1 + 2 + 3

Изводи за манометър

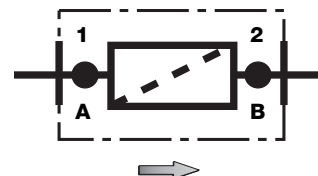
Prize de presiune
Νυομάσελάγαζαsok
Παροχές πίεσης



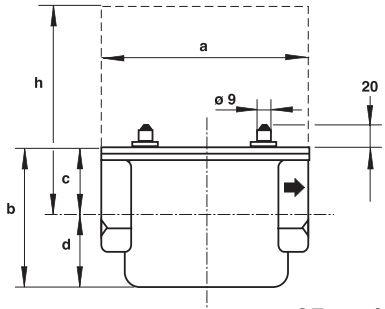
A,B Завинтена херм. пробка G 1/4
 dop filetat G 1/4
 G 1/4 zárócsavar
 Βιδωτό πώμα G 1/4



1,2 Измерителна дюза G 1/4
 priză de presiune G 1/4
 G 1/4 zárócsavar
 Βύσμα μέτρησης πίεσης G 1/4

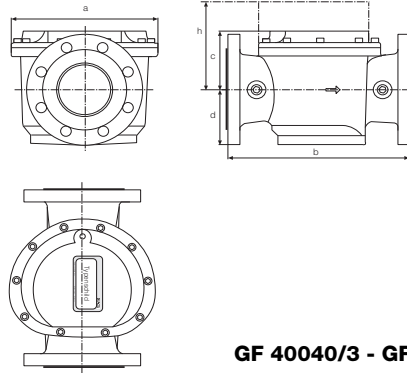


Размери / Dimensiuni / Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm]



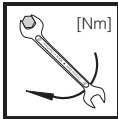
GF 505/1 - GF 520/1

- h Необх. пространство за замена на филт. вложка
- h Spațiu necesar pentru înlocuirea elementului filtrant
- h Helyigény a szűrőbetét-cseréhez
- h Χώρος απαιτούμενος για την αντικατάσταση του ένθετου φίλτρου



GF 40040/3 - GF 40200

Тип Tip Típus Τύπος	Rp/DN	Изпълнение variantă kivitel Τύπος	ρ _{max.}	Размери / Dimensiuni / Beszerelési méretek / Διαστάσεις [mm]					Терло Greutate Súly Βάρος [kg]
				a	b	c	d	h	
GF 505/1	Rp 1/2	MS	0,5	120	90	35	55	115	0,7
GF 507/1	Rp 3/4	MS	0,5	120	90	35	55	115	0,7
GF 510/1	Rp 1	MS	0,5	160	105	54	51	145	1,1
GF 515/1	Rp 1 1/2	MS	0,5	160	105	54	51	145	1,1
GF 520/1	Rp 2	MS	0,5	186	140	75	65	195	1,9
GF 4005/1	Rp 1/2	VS	4,0	120	90	35	55	115	0,7
GF 4007/1	Rp 3/4	VS	4,0	120	90	35	55	115	0,7
GF 4010/1	Rp 1	VS	4,0	160	105	54	51	145	1,1
GF 4015/1	Rp 1 1/2	VS	4,0	160	105	54	51	145	1,1
GF 4020/1	Rp 2	VS	4,0	186	140	75	65	195	1,9
GF 40040/3	DN 40	VS	4,0	132	195	49	47	96	2,8
GF 40050/4	DN 50	VS	4,0	159	220	69	50	119	4,1
GF 40065/4	DN 65	VS	4,0	194	252	93	95	188	6,0
GF 40080/4	DN 80	VS	4,0	234	300	105	101	206	8,3
GF 40100/4	DN 100	VS	4,0	281	352	119	110	229	12,3
GF 40125	DN 125	VS	4,0	281	360	182	183	365	19,5
GF 40150	DN 150	VS	4,0	281	385	257	259	516	25,5
GF 40200	DN 200	VS	4,0	388	455	236	239	475	40,0



макс. усукващ момент/Сист. принадлежности
Cupluri maxime/accesorii de sistem
Max. forgató nyomatékok / rendszertartozék
μέγ. Ροπή / Εξαρτήματα συστήματος

M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



Използвайте подходящи инструменти!
Folositi numai unelte corespunzatoare!
A megfelelő szerszámot kell használni!
Χρησιμοποιήστε κατάλληλα εργαλεία!

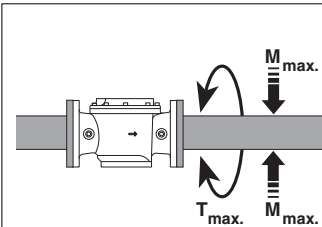
Затягайте винтовете на кръст!
Strângeți șuruburile în cruce!
A csavarokat keresztben kell meghúzni!
Σφίξτε τις βίδες σταυρωτά!



Макс. усукващ момент/Фланц. връзка
Cupluri maxime/leg áthurá tlauszá
Max. forgató nyomatékok / karimás csökötés
μέγ. Ροπή / Επαφή φλάντζας.

M 16 x 65 (DIN 939)	M 20 x 90 (DIN 939)
50 Nm	50 Nm

Застопоряващ винт
Prezou
Ászokcsavar
Ατοάλινες βίδες

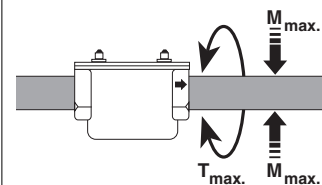


Не използвайте възела като лост!

Nu utilizați aparatul ca párghie de lucru!

A készüléket nem szabad emelőként használni!

Μη χρησιμοποιείτε τη βαλβίδα σαν μοχλό



DN	15	20	25	40	50	65	80	100	125	150	200
Rp	1/2	3/4	1 1/2	2	-	-	-	-	-	-	-
M _{max.} [Nm] t ≤ 10 s	105	225	340	610	1100	1600	2400	5000	6000	7600	7600
T _{max.} [Nm] t ≤ 10 s	50	85	125	200	250	325	400	400	400	400	400

Резбова версия
GF 5.../1, GF 40.../1
(Rp 1/2 - Rp 2)
Монтаж и демонтаж

1. Очукайте резбите.
2. Използвайте подходящи херм. съставка и инструменти.
3. След монтаж изпълнете изпитване за утечка.

Varianta filetată
GF 5.../1, GF 40.../1
(Rp 1/2 - Rp 2)
Montarea și demontarea filtrului

1. Tăiați filetul.
2. Folosiți numai pastă de etanșare testată și unelte corespunzătoare.
3. Efectuați controlul de etanșeitate și funcțional după montare!

Menetes kivitel
GF 5.../1, GF 40.../1
(Rp 1/2, Rp 2)
Be- és kiszerelés

1. Menetvágás
2. Megfelelő tömítőszert és megfelelő szerszámot kell használni.
3. A beszerelés után el kell végezni a tömítettségi próbát.

Παραλλαγή με σπειρωμα
GF 5.../1, GF 40.../1
(Rp 1/2 - Rp 2)
Συναρμολόγηση / αποσυναρμολόγηση

1. Ελικोटήρηση
2. Χρησιμοποιήστε κατάλληλο υλικό στεγάνωσης και κατάλληλα εργαλεία.
3. Ελέγξτε για διαρροές μετά την εγκατάσταση.

Фланцева версия
GF 40.../3 DN 40
GF 40.../4 DN 50 - DN 100
GF 40... DN 125 - DN 200

1. Поставете застоп. винтове.
2. Поставете уплътнение.
3. Притегнете застоп. винтове. Усук. моменти са дадени в таблицата!
4. След сглобяване изпълнете изпитване за утечка.

Varianta cu flanșe
GF 40.../3 DN 40
GF 40.../4 DN 50 - DN 100
GF 40... DN 125 - DN 200

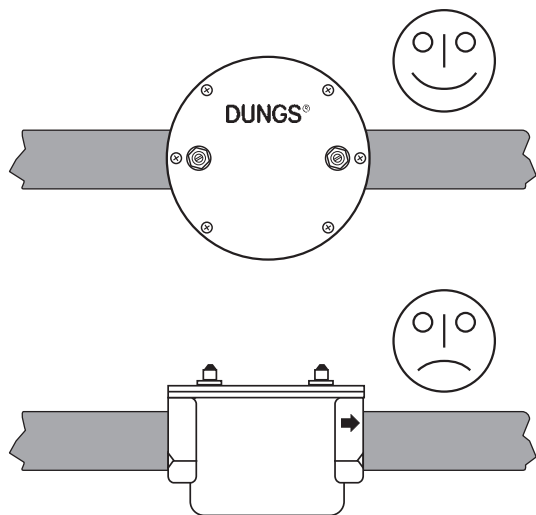
1. Introduceți întâi prezoanele.
2. Introduceți garnitura.
3. Strângeți toate prezoanele. Atenție la cuplurile din tabel!
4. Efectuați controlul de etanșeitate și funcțional după montare!

Karimás kivitel
GF 40.../3 DN 40
GF 40.../4 DN 50 - DN 100
GF 40... DN 125 - DN 200

1. Be kell helyezni az ászokcsavarokat.
2. Be kell rakni a tömítést.
3. Meg kell húzni az ászokcsavarokat. Figyelembe kell venni a forgatónyomaték-táblázatot!
4. A beszerelés után el kell végezni a tömítettségi és működési próbát.

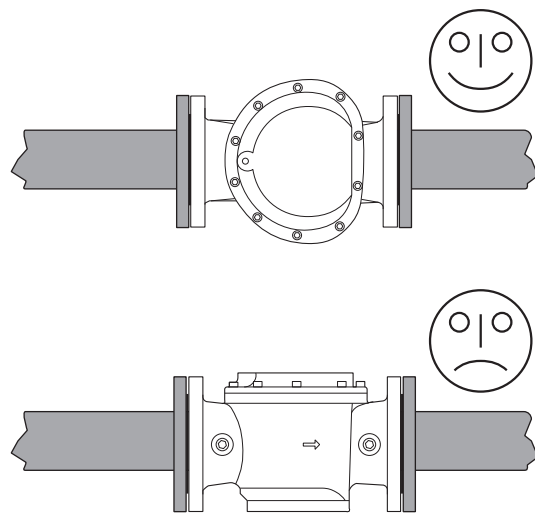
Παραλλαγή με φλάντζα.
GF 40.../3 DN 40
GF 40.../4 DN 50 - DN 100
GF 40... DN 125 - DN 200

1. Τοποθετήστε τις βίδες.
2. Τοποθετήστε την τσιμούχα.
3. Σφίξτε τις βίδες ασφαλείας. Αναφερθείτε στον πίνακα ροπής!
4. Ελέγξτε για διαρροές μετά την εγκατάσταση.



Ако е възможно, разположете капака на филтъра вертикално. Това позволява лесно почистване на филт. кутия.

Filtrul se va monta de preferință cu capacul în poziție verticală!
Carcasa filtrului astfel montat poate fi curățată mai ușor!



A szűrőfedél előnyös állása a függőleges állás!
Egy függőleges állású szűrőfedél lehetővé teszi a szűrőház egyszerű tisztítását.

Αν είναι δυνατόν τοποθετήστε το καπάκι του φίλτρου κατακόρυφα. Διευκολύνει στο ευκολότερο καθάρισμα του θαλάμου του φίλτρου.

GF 505/1 - GF 520/1
Замяна на филт. вложка
Element filtrant de rezervă
Tartalék szűrőbetét
Ανταλλακτικό ένθετο φίλτρο

Πορѓчка №
Cod articol
Rendelési szám
Κωδικός εξαρτήματος

GF 505/1	222 687
GF 507/1	222 687
GF 510/1	222 688
GF 515/1	222 688
GF 520/1	222 689
GF 4005/1	222 687
GF 4007/1	222 687
GF 4010/1	222 688
GF 4015/1	222 688
GF 4020/1	222 689

GF 40040/3 - GF 40200
Замяна на филт. вложка
Element filtrant de rezervă
Tartalék szűrőbetét
Ανταλλακτικό ένθετο φίλτρο

Πορѓчка №
Cod articol
Rendelési szám
Κωδικός εξαρτήματος

GF 40040/3	222 691
GF 40050/4	257 124
GF 40065/4	222 693
GF 40080/4	222 694
GF 40100/4	222 695
GF 40125	222 696
GF 40150	222 697
GF 40200	222 698

GF 5.../1, GF 40.../1, GF 40.../3,
GF 40.../4, GF 40...
Замяна на филтъра

- ⚠ Проверявайте филтъра най-малко веднъж годишно!
- ⚠ Заменете филтъра, ако Δp между изводи за налягане 1/A и 2/B е > 10 mbar.
- ⚠ Заменете филтъра, ако Δp между изводи за налягане 1/B и 2/A е два пъти по-високо спрямо последната проверка.

GF 5.../1, GF 40.../1, GF 40.../3,
GF 40.../4, GF 40...
Verificarea și înlocuirea filtrului

- ⚠ Verificați filtrul cel puțin o dată pe an!
- ⚠ Înlocuiți filtrul dacă Δp dintre priza de presiune 1/A și 2/B este mai mare de 10 mbar.
- ⚠ Înlocuiți filtrul dacă Δp dintre priza de presiune 1/A și 2/B este de două ori mai mare decât Δp de la ultimul control.

GF 5.../1, GF 40.../1, GF 40.../3,
GF 40.../4, GF 40...
Szűrőcsere

- ⚠ Szűrőellenőrzés évente legalább egyszer!
- ⚠ Szűrőcsere, ha az 1/A és 2/B nyomáscsatlakozás között $\Delta p > 10$ mbar.
- ⚠ Szűrőcsere, ha az 1/A és 2/B nyomáscsatlakozás között Δp a legutóbbi ellenőrzéshez mérten kétszer nagyobb.

GF 5.../1, GF 40.../1, GF 40.../3,
GF 40.../4, GF 40...
Έλεγχος φίλτρου

- ⚠ Ελέγξτε το φίλτρο τουλάχιστον μία φορά το χρόνο!
- ⚠ Αντικαταστήστε το φίλτρο αν η διαφορά πίεσης Δp μεταξύ των συνδέσεων πίεσης 1/A και 2/B > 10 mbar.
- ⚠ Αντικαταστήστε το φίλτρο αν η διαφορά πίεσης Δp μεταξύ των συνδέσεων πίεσης 1/A και 2B είναι διπλάσια από τον προηγούμενο έλεγχο.

Μожете да замените филтъра без сваляне на арматурата.

1. Прекъснете подаването на газ, затворете сферичен кран.
2. Снемете винтове А с подходящ инструмент, след това снемете капака на филтъра В.
3. Снемете филт. вложка С, заменете я с нова, при необходимост почистете филт. кутия D.
4. Монтирайте капака на филтъра В и го затегнете с винтове А без използване на сила.
5. Изпълнете изпитване за утечки и функционалност.
6. Връзка за налягане през винтови херм. пробки:
 $p_{\max} = 500$ mbar за GF 5.../1 или
 $p_{\max} = 4.0$ bar за GF 40.../3, GF 40.../4, GF 40... и GF 40.../1

⚠ Не позволявайте изп. налягане на надвиши макс. раб. налягане на арматурата след филтъра.

Înlocuirea filtrului se poate face fără demontarea armăturii

1. Oprăți alimentarea cu gaz, închideți robinetul cu bilă
2. Desfaceți șurubul A cu ajutorul unei chei corespunzătoare, deschideți capacul B al filtrului
3. Scoateți elementul filtrant C și înlocuiți-l cu unul nou, curățați la nevoie și carcasa filtrului D.
4. Montați la loc capacul filtrului B și strângeți din nou șurubul A fără să forțați.
5. Efectuați controlul de etanșeitate și testul funcțional. Priza de presiune prin șurubul de etanșare
 $p_{\max} = 500$ mbar pentru GF 5.../1 sau
 $p_{\max} = 4$ bar pentru GF 40.../3, GF 40.../4, GF 40..., GF 40.../1

⚠ Presiunea de control nu va depăși în nici un caz presiunea maximă de lucru a armăturilor din aval!

A szűrőcsere a szerelvény kiszérése nélkül is megtörténhet.

1. Meg kell szakítani a gázellátást, el kell zárnunk a golyós csapot.
2. Ki kell csavarni egy megfelelő szerszámmal a csavarokat (A), s le kell venni a szűrőfedelelet (B).
3. Ki kell venni a szűrőbetétet (C), s ki kell egy új szűrőbetétet cserélni, adott esetben meg kell tisztítani a szűrőházat (D).
4. Fel kell rakni a szűrőfedelelet (B), a csavarokat (A) nagyobb erőfeszítés nélkül be kell csavarni és meg kell húzni.
5. El kell végezni a működési és tömítettség próbát. A zárócsavarok (3) keresztüli nyomáscsatlakozás:
 $p_{\max} = 500$ mbar a GF 5.../1 -hez vagy
 $p_{\max} = 4,0$ bar a GF 40.../3, GF 40.../4, GF 40... és GF 40.../1

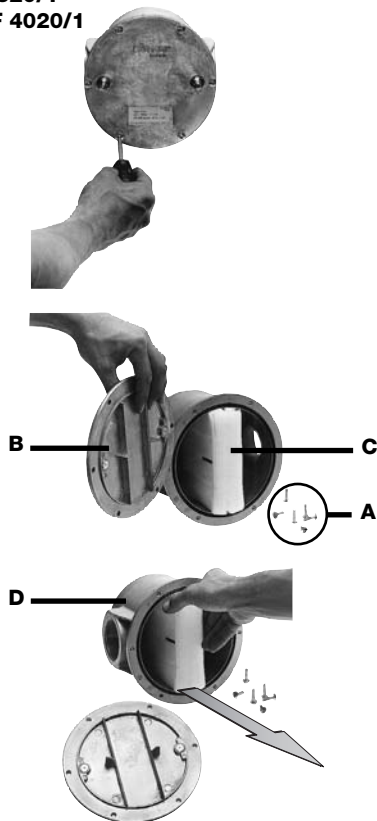
⚠ Az ellenőrző nyomásnak nem szabad az azt követő szerelvények maximális üzemi nyomását meghaladni!

Η Αντικατάσταση του φίλτρου γίνεται χωρίς αφαίρεση της συναρμογής

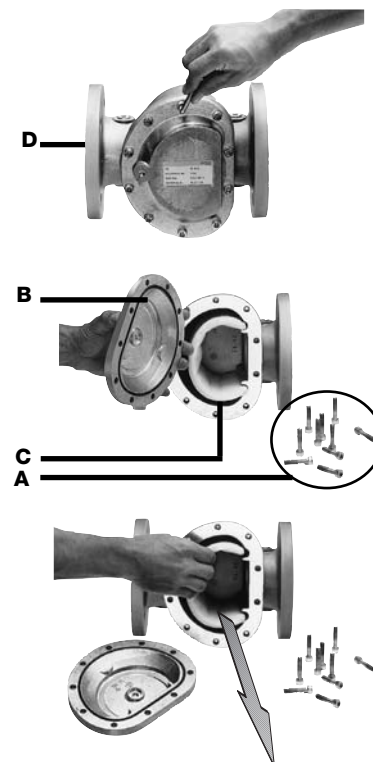
1. Αποσυνδέστε την παροχή αερίου, κλείστε την βόνα σφαιρικής.
2. Αφαιρέστε τις βίδες Α με κατάλληλο εργαλείο, κατόπιν αφαιρέστε το καπάκι Β του φίλτρου.
3. Αφαιρέστε το ένθετο φίλτρου C και αντικαταστήστε το με νέο, αν χρειάζεται καθαρίστε τον θάλαμο D του φίλτρου.
4. Βιδώστε το καπάκι Β και σφίξτε, αλλά όχι υπερβολικά, τις βίδες Α.
5. Δοκιμασία διαρροής και λειτουργίας Σύνδεση πίεσης στα βιδωτά πώματα:
 $P_{\max} = 500$ mbar για GF 5.../1 ή
 $P_{\max} = 4,0$ bar για GF 40.../3, GF 40.../4, GF 40... και GF 40.../1

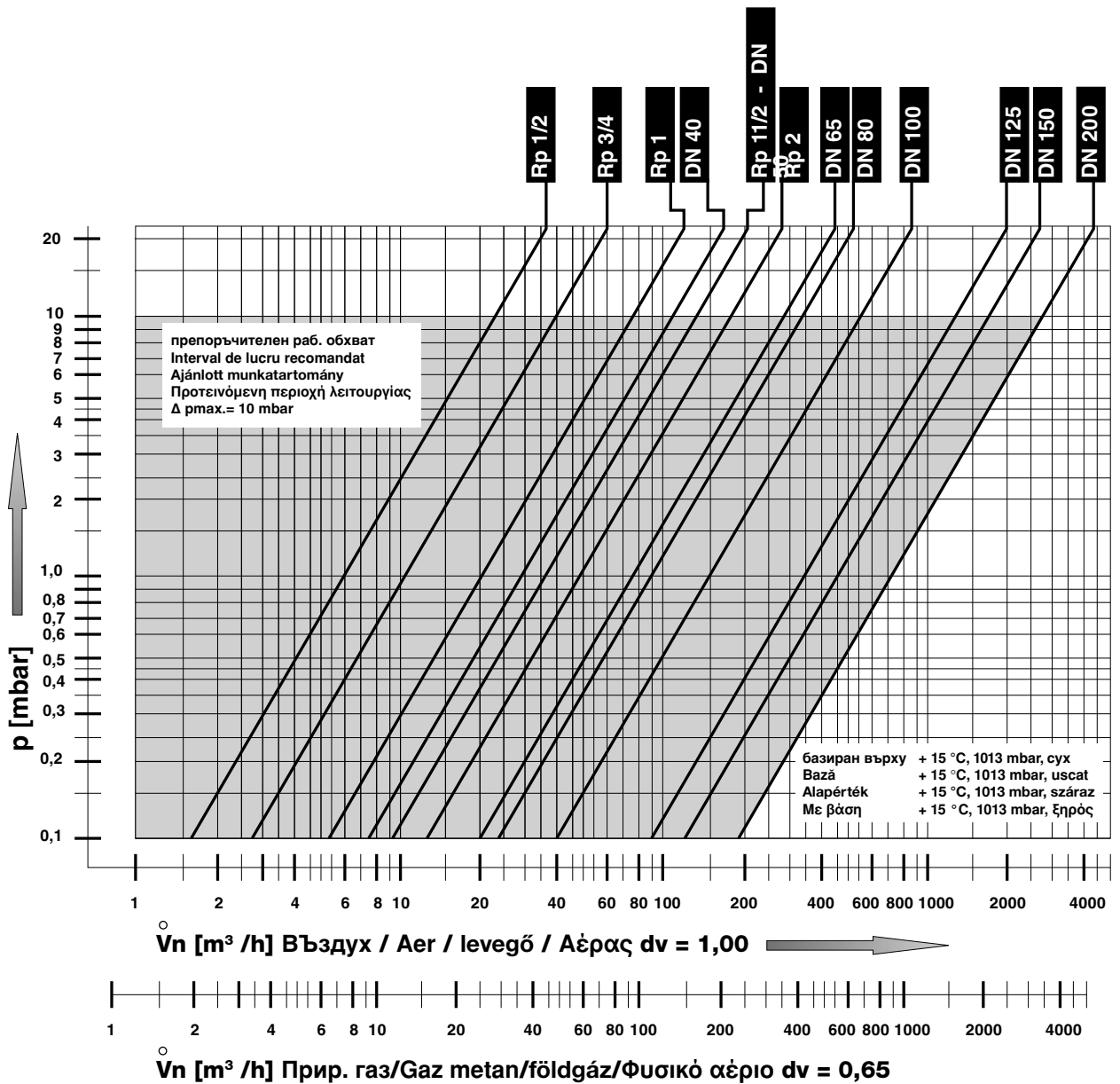
⚠ Η μέγιστη πίεση να μην υπερβεί την μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση των συναρμογών που έπονται

GF 505/1 - GF 520/1
GF 4005/1 - GF 4020/1



GF 40040/3 - GF 40200





$$\dot{V}_{\text{использан газ/gaz utilizat/Valkalmazott gáz/χρησιμοποιούμενο αέριο}} = \dot{V}_{\text{въздух/aer/levegő/αέρας}} \times f$$

$f =$

на въздух
 densitatea aerului
 Levegő sűrűsége
 Ειδικό βάρος αέρος

специф. тегло на използван газ
 greutatea specifică a gazelor utilizate
 Az alkalmazott gáz fajlagos súlya
 Ειδικό βάρος χρησιμοποιούμενου αερίου

Тип на газа Típus gázului Gázfajta Τύπος αερίου	специф. тегло Greutate specifică Sűrűség Ειδικό βάρος [kg/m ³]	d _v	f
Прир. газ/gaz metan/ Földgáz/Φυσικό αέριο	0.81	0.65	1.24
Градски газ/gaz fabricat/ Városi gáz/Αέριο διανομής	0.58	0.47	1.46
Втечен нефтен газ /gaz lichefiat/Folyékony gáz/ Υγροποιημένο αέριο	2.08	1.67	0.77
Въздух/aer/Levegő /Αέρας	1.24	1.00	1.00

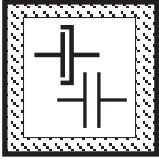


Работата върху филтъра може да бъде изпълнявана само от специализиран персонал.

Lucrările la filtrul de aer și gaz se vor efectua numai de către specialiști.

Munkákat a gáz- és levegőszűrőn csak a szakszemélyzet végezhet.

Οποιαδήποτε εργασία στο φίλτρο να γίνεται μόνο από ειδικευμένο προσωπικό

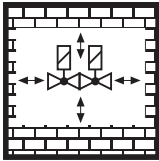


Защитавайте фланц. повърхности. Затягайте винтовете на кръст. Монтирайте без деформация!

Protejați suprafețele de contact ale flanșelor. Strângeți șuruburile în cruce! Montați aparatul într-un loc ferit de solicitări mecanice.

Védeni kell a karimafelületet. A csavarokat keresztben kell meghúzni. Ügyelni kell a feszültségmentes beszerelésre!

Προστατεύετε τις επιφάνειες των φλαντζών. Σφίγγετε τις βίδες σταυρωτά. Βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν προκληθεί μηχανικές τάσεις κατά την εγκατάσταση

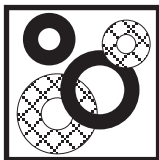


Не позволявайте никакъв пряк контакт между филтъра и втвърдена зидария, бетонни стени или подове.

Este interzis contactul direct dintre piesele filtrului de aer și gaz și orice elemente de zidărie, pereți din beton sau pardoseli încă neîntărite.

Nincs megengedve a közvetlen érintkezés a szűrő ill. a kikeményedő falazat, a betonfal vagy a padlózat között.

Να μην έρχεται το φίλτρο σε άμεση επαφή με χτιστούς ή τσιμεντένιους τοίχους και πατώματα

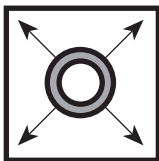


Винаги използвайте нови уплътнения след демонтаж и монтаж на части.

La înlocuirea pieselor folosiți numai garnituri noi.

Az alkatrész-kiszerelés / -átzerelés után alapvetően új tömítéseket kell használni.

Κατά την αλλαγή οποιουδήποτε εξαρτήματος χρησιμοποιείτε πάντα καινούργιους ελαστικούς δακτυλίους και φλάντζες.



Изпитване за утечка на тръбопровода: затворете сферичен кран преди филтъра.

Verificați etanșeitatea conductelor: închideți robinetul cu bilă din amonte la filtrului

Csővezeték-tömítettség vizsgálat esetén: el kell zárni a golyós csapot a szűrő előtt.

Δοκιμασία διαρροών σωληνώσεων: κλείστε τη βάνα σφαιρίας που προηγείται του φίλτρου.



При завършване на работа върху филтъра изпълнете изпитване за утечки.

La finalul lucrărilor executate la filtrul de aer și gaz efectuați controlul de etanșeitate și testul funcțional.

A szűrőn végzett munkák befejezése után: el kell végezni a tömítettség próbat.

Μετά από κάθε εργασία επί του φίλτρου να το υποβάλλετε σε δοκιμασία λειτουργίας και διαρροών.



Никога не изпълнявайте работа ако е подадено захранване или налягане на газа. Никакъв открит пламък. Съблюдавайте обществените наредби.

Nu lucrați niciodată sub tensiune sau presiune. Evitați focul deschis. Respectați normele în vigoare.

Nem szabad sohasem gáznyomás vagy feszültség alatt dolgozni. Kerülni kell a nyílt láng használatát. Be kell tartani a hivatalos előírásokat.

Ποτέ μην εργάζεστε υπό ηλεκτρική τάση ή πίεση αερίου. Απομακρύνετε οιαδήποτε γυμνή φλόγα. Ακολουθείτε τους κανονισμούς δημόσιας ασφάλειας.

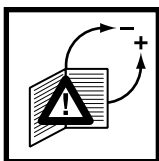


Ако тези инструкции не се следват, резултатът може да бъде лична травма или повреда на собственост.

Nerespectarea prezentelor instrucțiuni poate provoca daune umane sau materiale.

A tudnivalók figyelembe nem vétele esetén személyi vagy járókéros dologi-károk keletkezhetnek.

Αν δεν ακολουθηθούν αυτές οι οδηγίες, μπορεί να προκληθεί τραυματισμός ή υλική ζημία



Всички настройки и стойности за настройка трябва да се изпълняват само в съответствие с ръководството за експлоатация на производителя на котела/горелката.

Toate reglajele și valorile de reglaj se vor efectua numai în conformitate cu instrucțiunile de exploatare a producătorului cazanului/arzătorului.

Minden beállítást és beállítási értéket csak a kazán/égő gyártójának üzemeltetési útmutatójával összhangban szabad elvégezni ill. beállítani.

Πραγματοποιήστε όλες τις ρυθμίσεις και τις τιμές ρύθμισης μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή της δεξαμενής/του καυστήρα

Запазваме си правото да правим изменения по пътя на техническото подобряване./Sub rezerva unor modificări tehnice ulterioare aduse pentru îmbunătățirea performanțelor produsului. /A műszaki haladást szolgáló változtatások joga fenntartva! /Διαφυλάτουμε το δικαίωμα μελλοντικών αλλαγών λόγω τεχνικών βελτιώσεων.



Директивата касаеща напорните устройства (PED) и директивата за енергоемкостта на сгради (EPBD) изискват редовна проверка на отоплителните инсталации с цел да се осигури дългосрочно дългият им ресурс и да се намали натоварването на околната среда.

Релевантните от гледна точка на безопасността компоненти е необходимо да се заменят за да се постигне желаният срок на годност. Това препоръчение важи само за отоплителните инсталации, не за приложенията на термопроцеса. DUNGS препоръчва замяна съгласно следната таблица:

Pentru asigurarea eficienței maxime pe termen lung, cât și pentru micșorarea efectelor asupra mediului, normele privind aparatele sub presiune (PED), respectiv normele privitoare la eficiența energetică totală a clădirilor (EPBD) impun controlul regulat al instalațiilor de încălzire.

Este considerată drept necesitate schimbarea acelor componente care au un rol determinant în privința siguranței, respectiv care au depășit durata de utilizare. Această recomandare privește doar instalațiile de încălzire și nu modul de utilizare a proceselor termice. DUNGS recomandă schimbarea componentelor după următoarea tabelă:

A nyomástartó edényekre kiadott EU-irányelv (PED) és az épületek teljes energiahatékonyságára vonatkozó EU-irányelv (EPBD) megkövetelik a fűtőberendezések rendszeres felülvizsgálatát, a jó hatásfok és ezáltal a csekély környezetterhelés hosszútávú biztosítása érdekében.

A biztonsági szempontból lényeges alkatrészeket a használati időtartamuk elérése után ki kell cserélni. Ez az ajánlás csak a fűtőberendezésekre érvényes, az ipari hőkezelő berendezésekre nem. A DUNGS az alábbi táblázat alapján javasolja a csere elvégzését:

Η οδηγία περί εξοπλισμού υπό πίεση (PED) και η οδηγία για την εξοικονόμηση ενέργειας στα κτίρια (EPBD) απαιτούν τον τακτικό έλεγχο των εγκαταστάσεων θέρμανσης για τη μακροχρόνια διασφάλιση υψηλής αποδοτικότητας και ελάχιστης περιβαλλοντικής επιβάρυνσης.

Επιβάλλεται η αντικατάσταση των σχετιζόμενων με την ασφάλεια εξαρτημάτων μετά το πέρας της προβλεπόμενης διάρκειας χρήσης τους. Η σύσταση αυτή ισχύει αποκλειστικά για εγκαταστάσεις θέρμανσης και όχι για εφαρμογές θερμικής επεξεργασίας. Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση σύμφωνα με τον ακόλουθο πίνακα:

Релевантен за безопасността компонент Componente având un rol determinat în privința siguranței Biztonsági szempontból lényeges alkatrészek Σχετιζόμενα με την ασφάλεια εξαρτήματα	РЕСУРС DUNGS препоръчва замяна след: DURATĂ DE UTILIZARE DUNGS recomandă înlocuirea, luând în considerare: HASZNÁLATI IDŐTARTAM A DUNGS a cserét a következők esetében javasolja: ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ Η DUNGS συνιστά την αντικατάσταση μετά από:	Съединителни цикли Ciclul de operare Kapcsolás Υστερήσεις
Системи за изпитване на клапана / Sistemele de verificare a ventilului / Szeleppellenőrző-rendszer / Σύστημα ελέγχου βαλβίδων	10 години/ani/év/έτη	250.000
Уред следящ налягането / Dispozitivul de control al presiunii / Nyomásmérő / Ελεγκτής πίεσης	10 години/ani/év/έτη	N/A
Управление на отоплението с датчик за пламъка / Dispozitivul de dozare a focului cu dispozitivul de control al flăcărilor / Tűzelési automatika lángőrrel / Μονάδα ελέγχου πυροδότησης με ανιχνευτή φλόγας	10 години/ani/év/έτη	250.000
Ултравioletов датчик за пламъка / Senzorul de flăcări-UV / UV-lángérzékelő / Αισθητήρας φλόγας UV	10.000 h Эксплуатационни часове / Ore de funcționare / Üzemóra / Ωρες λειτουργίας	
Регулатори на налягането на газа / Dispozitivul de reglare a presiunii gazului / Gáznyomás-szabályozó berendezések / Συσκευή ρύθμισης πίεσης αερίου	15 години/ani/év/έτη	N/A
Газов клапан със система за изпитване на клапана / Ventilul de gaz cu sistemul de verificare a ventilului / Gázszelep szeleppellenőrző rendszerrel / Βαλβίδα αερίου με σύστημα ελέγχου βαλβίδας	след идентифицирана грешка / Defectele cunoscute Felismert hiba után / ύστερα από αναγνώριση σφάλματος	
Газов клапан без система за изпитване на клапана* / Ventilul de gaz fără sistem de verificare a ventilului* / Gázszelep szeleppellenőrző rendszer nélkül* / Βαλβίδα αερίου χωρίς σύστημα ελέγχου βαλβίδας*	10 години/ani/év/έτη	250.000
Уред следящ миним. налягане на газа / Min. dispozitivul de control al presiunii gazului / Min. gáznyomás-őr / Ελεγκτής ελάχ. πίεσης αερίου	10 години/ani/év/έτη	N/A
Предохранителен отдухващ клапан / Ventilul de evacuare pentru siguranță / Biztonsági gázlevegő szelep / Ανακουφιστική βαλβίδα ασφαλείας	10 години/ani/év/έτη	N/A
Системи за сместа газообразно гориво и въздух / Sistemele de legătură gaz-aer / Gáz-levegő kombinált rendszerek / Διασύνδεση αερίου-αέρα	10 години/ani/év/έτη	N/A
* Групи газове I, II, III / Familiile de gaz I, II, III * Gázcsalád I, II, III / Οικογένειες αερίων I, II, III	N/A не може да се ползва / nu poate fi folosit nem lehet felhasználni / μη χρησιμοποιησιμο	

Управление и завод
Sediul central și uzina
Igazgatás és üzem
Εργοστάσιο και κεντρικά γραφεία

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Пощенски адрес
Adresa poștală
Levelezési cím
Ταχυδρομική διεύθυνση

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com